

»ἐνέδραν του· δι' αὐτοῦ καὶ ὁ Ἑωσφόρος ἐγειρόμενος  
»ἀνατέλλει καὶ φωτίζει τὸν οὐρανόν. Ὅταν ὁ ἀλέκτωρ  
»ψάλλῃ, ὁ ἀγωνιστὴς ναύτης ἀποδύεται τὸν φόβον καὶ  
»πᾶσα θύελλα καὶ τρικυμία ἐγειρομένη τὴν ἐσπέραν  
»ἡσυχάζει. Ὅταν ὁ ἀλέκτωρ ᾄδῃ, ἐγείρεται ἐκ τῆς  
»κλίνης ὁ εὐσεβὴς (ὁ τῷ Θεῷ ἀφωσιωμένος μοναχὸς)  
»εἰς προσευχὴν καὶ ἄρχεται ἐκ νέου ἀναγιγνώσκων  
»(τὴν ἁγίαν Γραφὴν)· ὅταν τὸ τελευταῖον ψάλλῃ καὶ  
»αὐτὴ ἡ Πέτρα τῆς ἐκκλησίας ἀποπλύνεται ἐκ τῆς ἁ-  
»μαρτίας, ἣν ἤμαρτεν διὰ τῆς ἁρνήσεως πρὶν ὁ ἀλέ-  
»κτωρ φωνήσῃ. Ὅταν ὁ ἀλέκτωρ ᾄδῃ, ἐπανέρχεται  
»εἰς πάντας ἡ ἐλπίς, οἱ ἀσθενεῖς ἀνακουφίζονται, ἡ ὁ-  
»δὸν τῶν τετραυματισμένων ἐλαττοῦται, ὁ καύσων  
»τῶν πυρεσσόντων καταπίπτει, ἡ πίστις τῶν ἁμαρτη-  
»σάντων ἀνορθοῦται, ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς ῥίπτει εὐμενὲς  
»βλέμμα ἐπὶ τῶν σφαλλόντων καὶ διορθοῖ τοὺς πλα-  
»νωμένους. Ῥίπτει τὸ βλέμμα ἐπὶ τοῦ Πέτρου καὶ ἀ-  
»μέσως ἡ πλάνη ἀποχωρεῖ· ἀποπέμπεται ἡ ἁρνήσις  
»καὶ ἀκολουθεῖ ἡ συγχώρησις.....» (Ἀμβροσ. ἐν τῇ  
ἐξαμ. *Lib. V, c. 24, 88*).

Πρὸς τὴν ἀνωτέρω περιγραφὴν τοῦ ἀλέκτορος συμ-  
φωνεῖ πληρέστατα καὶ ὁ ὕμνος τοῦ αὐτοῦ ἱεροῦ Ἀμ-  
βροσίου ἔχων ὡς ἑξῆς.

Ὡ Πάνσοφς κ' αἰώνιε Δημιουργέ τῶν ὄντων,  
ὁ τὴν ἡμέραν τακτικῶς καὶ νύκτα διευθύνων,  
μετ' ἀκριθείας διαιρῶν, Σὺ, εἰς καιροὺς τὸν χρόνον,  
ἐν' ἀπ' τὸν ἄνθρωπον αὐτὸν τὸν κόρον ἀφαιρέσης!  
Ὁ τῆς ἡμέρας ἤρχισε νὰ ᾄδῃ ἤδη κήρυξ,  
ὁ ἄγρυπνος καὶ αὐστηρὸς βαθείας νυκτὸς φύλαξ.  
Ὅστις ἀστήρ νυκτερινὸς εἶν' τοῖς ὁδοιποροῦσι  
διαχωρίζων πάντοτε ἐκ τῆς νυκτὸς τὴν νύκτα.  
Ὁ Ἑωσφόρος ὑπ' αὐτοῦ ἐγείρεται εὐθὺς,  
κι' ἀπὸ τοῦ σκότους τὴν ἀχλὺν τὸν πόλον ἀπαλλάσσει·  
ὁ τῶν ἁμαρτωλῶν χορὸς διαλύεται ταχέως,  
καὶ τὴν ὁδὸν τὴν πονηρὰν ἀμέσως καταλείπει.  
Ὁ ναύτης τὰς δυνάμεις τοῦ ἐκ τούτ' ἀναλαμβάνει  
καὶ τῆς θαλάσσης τ' ἄγρια κύματα χαλαροῦνται.  
Ἄδοντος, ἀπολούεται τὴν ἁμαρτίαν ὅλην  
αὐτὴ τῆς Ἐκκλησίας μας ἡ βάσις ἡ ἡ Πέτρα.  
Λοιπὸν ἄς ἐγειρώμεθα προθύμως καὶ εὐθύμως.  
Ἐγείρει τοὺς καθειδόντας, τοὺς ὑπνηλοὺς ἐκπλήσσει,  
τοὺς ἀρνούμενους μέμεται, καὶ ὅταν ὁ ἀλέκτωρ  
φωνῇ, τότε ἐπανέρχεται ἐλπίς τοῖς ἀσθενέσι  
κ' ἡ σωτηρία μας αὐτὴ εἰς πάντας ἐξαπλοῦται.  
Εἰς τὴν φωνὴν τ' ἀλέκτορος τὸ ξίφος τοῦ κακούργου  
κρύπτεται κ' ἐπανέρχεται τοῖς πεπτωκόσι ἡ πίστις.  
Ὡ Σῶτερ μας! ἐπιβλέψον τοὺς σφαλλομένους πάντας  
Κ' ἡμᾶς βλέπων διόρθωσον. Ἐάν μᾶς ἐπιβλέψῃς,  
τὰ ἁμαρτήματα ἡμῶν ἐκπλύνονται ἀμέσως  
καὶ διὰ τῶν δακρύων μας, ὦ! λούεται τὸ πταίσμα.  
Σὺ, λάμψιν ἔγχυσον φωτὸς εἰς τὰς ἐμὰς αἰσθήσεις,  
καὶ τοῦ νοῦς τὸν ζοφερὸν ἐκδιώξον τὸν ὕπνον.  
Σὲ κατὰ πρῶτον ἡ φωνὴ ἡμῶν ἄς ἀνυμνήσῃ  
μὲ τὰς εὐχάς, ἄς πέμπομεν, πρὸς Σὲ τὸν Αὐτρωτὴν μας!

Ἄλλ' εἶναι θαυμασμοῦ ἄξιον ὅτι ὁ ἱερός Ἀμβρόσιος  
ἐλησμόνησε νὰ προσθήσῃ εἰς τὰς ἄλλας τοῦ ἀλέκτορος  
ιδιότητας καὶ τὴν τόσῃ συχνὰ ἀπαντῶσαν ἐν τῇ χρι-  
στιανικῇ ἀρχαιότητι, καὶ ἣν ἡ φωνὴ τοῦ ἀλέκτορος  
ἐπιφοβὸς οὖσα εἰς τοὺς δαίμονας καὶ τὰ πονηρὰ πνεύ-  
ματα τὰ κατὰ τὰς νύκτας περιερχόμενα ἀποδιώκει  
ταῦτα. Τὴν δόξαν ταύτην εὕρισκει τις ὠρισμένως ἐκ-

τιθεμένην ἐν τῷ γνωστῷ ὕμνῳ τῆς ἐκκλησίας τῷ ὑπὸ  
τοῦ χριστιανοῦ ποιητοῦ Προουδεντίου συνταχθέντι. Ὁ  
ὕμνος ἐπιγράφεται *ad galli cantum* (εἰς τὴν φῶδὴν  
τοῦ ἀλέκτορος). Ἐκ τούτου ἀποσπῶμεν τὰς ἑξῆς  
στροφάς.

Λέγουσιν ὅτ' οἱ δαίμονες πλανῶνται εἰς τὰ σκότη  
ἡδέως, καὶ τρομάζουσιν ἅμα φωνὴν ἀκούσων  
τὴν νύκτα τοῦ ἀλέκτορος, καὶ ὅτι ἐκ τοῦ φόβου  
εὐθὺς διασκορπίζονται, ἔς τὸν ἀπειρον αἰθέρα.  
Διόσι ἡ διάλυσις τοῦ σκότους ἅμα φθάσῃ  
ἡ τοῦ φωτὸς προσέγγισις, καὶ ἡ τῆς σωτηρίας  
κι' αὐτοῦ ἐπίσης τοῦ Θεοῦ, τοὺς δορυφόρους διώκει  
τῆς ζοφερᾶς νυκτός.

Ἄν ἡ δόξα αὕτη ἐλήφθῃ ἐν τῷ χριστιανισμῷ ἐκ  
τούτου, ὅτι ὁ λέων φοβεῖται τὴν φωνὴν τοῦ ἀλέκτο-  
ρος καὶ ἰδίᾳ τοῦ λευκοῦ καὶ ὅτι τὸ θηρίον τούτου εἶχε  
δαιμονικὴν φύσιν, διότι ὁ Διάβολος, ὡς λέων ὀρούμε-  
νος περιπατεῖ ζητῶν τίνα καταπίῃ δὲν γνωρίζομεν.  
Κατὰ τὰς Περσικὰς παραδόσεις ὑπῆρχεν, ὡς εἶδομεν,  
καὶ ἀλέκτωρ δαιμονικός· ἀλλὰ κατ' αὐτὰς ὁ διάβολος  
διὰ τοῦ διαβόλου ἐξέρχεται, ὅπερ δὲν εἶναι ὀρθόν. Διὰ  
τούτο καὶ ὁ Σωτὴρ ἡμῶν ἐλέγχων τοὺς Φαρισαίους κα-  
τηγοροῦντας αὐτὸν ὅτι διὰ τοῦ Βεελζεβοὺλ ἐξάγει τὰ  
δαιμόνια, εἶπεν αὐτοῖς «Εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν  
»ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν ἐμερίσθῃ· πῶς ἐνσταθῆσεται ἡ  
»βασιλεία αὐτοῦ;»

ΚΩΝΣΤ. ΝΕΣΤΟΡΙΔΗΣ.

#### ΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ ΑΘΗΝΑΪΚΗ ΕΦΕΥΡΕΣΙΣ

##### Φίλιππε.

ΟΛΟΣ ὁ κόσμος γνωρίζει σήμερον τί εἶναι τηλεφῶ-  
νον, καὶ ἡ «Ἀθηναῖς» νομίζω ὅτι ὠμίλησε περὶ αὐ-  
τοῦ.\* Καὶ ἂν ὅχι τοῦλάχιστον πολλὰ μέρη αὐτοῦ δι-  
αμφοισθητοῦσι τὴν πατρότητά του. Οἱ Ἀμερικανοί, οἱ  
Ἀγγλοί, οἱ Γάλλοι καὶ ἄλλα ἔθνη ἅτινα, ὡς οἱ ἄρ-  
χαῖοι τὴν πατρίδα τοῦ Ὀμήρου, διαμφοισθητοῦσι τὴν  
ἐφευρέσειν οὐ μόνον τοῦ τηλεφώνου ἀλλὰ καὶ τοῦ σιδη-  
ροδρόμου καὶ τοῦ τηλεγράφου καὶ τοῦ ἀτμοῦ.

Ἴσως ὅμως ἡ ἐπιγραφή τῆς παρούσης μου φανῇ πε-  
ρίεργος εἰς τοὺς ἀναγνώστας· δὲν λέγω ἀναγνωστρίας,  
διότι ὀλίγα εἶναι αἱ ἐνσχολούμεναι περὶ ἐφευρέσεων  
ἐπιστημονικῶν· αἱ πολλαὶ προτιμῶσι τὰς ἐφευρέσεις  
τοῦ συρμοῦ ἢ μᾶλλον τῶν Εὐρωπαϊῶν ἐμπόρων λίαν  
γονίμων εἰς τοιαύτας, ὅπως ἐξωδεύωσι τὰ προϊόντα των.

Σημειώσωμεν ἐν παρῶδῳ ὅτι καὶ εἰς τὴν παρούσαν  
περίστασιν ἐφαρμόζεται ἡ ρῆσις «οὐδεὶς προφήτης δε-  
κτός ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ». Οὕτω οὐδὲ οἱ νεωτερισμοὶ  
ἐκτιμῶνται ἐν Γαλλίᾳ, οὔτε ὁ Κολόμβος ὡς σοφὸς ἐν  
τῇ πατρίδι του καὶ κατὰ συνέπειαν οὔτε οἱ παῖδες  
τῶν Ἀθηνῶν ὡς ἐφευρέται τοῦ τηλεφώνου ὡς ἀναγνω-  
ρισθῶσιν.

Εὐθυμοῦμαι φίλιππε, ὅταν ἀνεκάλυπτον ἐν τῷ σάκ-  
κῳ μικροῦ σπουδαστοῦ τῶν Ἀθηνῶν ἐν συνδιᾷ μετὰ  
τῆς Χρηστομαθείας τοῦ Ραγκαβῆ καὶ τῆς Γραμματι-  
κῆς τοῦ Γενναδίου, ἡ ἂν φέλητε τὸ ἀπόγευμα μετὰ  
τῆς Γεωγραφίας καὶ τῶν βιβλίων τῶν μαθηματικῶν

\* Φύλ. 1ης Ἰανουαρίου 1878.

δύο τεμάχια καλάμου κεκλεισμένα εἰς ἓν τῶν ἄκρων διὰ τεμαχίου δέρματος περιχειρίδος καὶ ἐνούμενα διὰ κλωστής ἥς τὰ δύο ἄκρα ἐλάμβανον τὴν ἀρχὴν τῶν εἰς τὸ κέντρον τοῦ μικροῦ ἐκείνου τεμαχίου τοῦ δέρματος· δὲν ἐσκεπτόμην ποτὲ ὅτι ἡ συγκοινωνία ἦτις ἦτο τελεία ὅταν ἐκ τῶν τεμαχίων ἐκείνων τὸ μὲν ἐτίθετο πρὸ τοῦ στόματος τοῦ κτήτορος καὶ τὸ ἕτερον πρὸ τοῦ ὠτός φίλου πρὸς μεγάλην εὐχαρίστησιν τῶν δύο φίλων δὲν ἐφάνταζόμην λέγω ποτὲ καὶ πιστεύω μετ' ἐμοῦ καὶ ὅσοι εὖ τυχε νὰ νὰ ἴδωσι τὴν ἀθῶαν ἐκείνην παιδιάν ὅτι ἤθελεν εἶσθαι πυρὴν μεγάλης ἐφευρέσεως ἥτις κλίνει νὰ δέσῃ εἰς ἀχρηστίαν τοὺς τηλεγράφους.

Ἀλλὰ γελαῖς φίλε! νομίζεις ἴσως ὅτι ἀστειεύομαι, λέγεις πιθανὸν ὅτι τὸ κοινὸν ἐκεῖνο παίγνιον δὲν ἔχει οὐδεμίαν σχέσιν πρὸς σοβαρὰν ἐφεύρεσιν. Ἀλλὰ δὲν ἐνθυμίσαι, φίλτατε, ὅτι ὁ Φραγκλῖνος ἀνεκάλυψε τὸν ἠλεκτρισμὸν παίζων, ὅτι ὁ Οὐάιτ ἀνεκάλυψε τὸν ἀτμὸν παίζων, ὅτι ὁ Stephenson ἐφεύρε τοὺς σιδηροδρόμους ἐκ κοινοτάτης χρήσεως τῶν αὐλακωτῶν ὁδῶν καὶ ἐκ τῶν συγχρόνων ἐφευρέσεων ὅτι ὁ Edison ἀνακάλυψε τὸ Φωνόγραφον, περὶ οὗ δὲ σὰς γράψω λίαν προσεχῶς, ὁμιλῶν ἐντὸς τοῦ πύλου του.

Τὸ κατ' ἐμὲ ἰσχυρίζομαι ὅτι εἰς τοὺς μικροὺς σπουδαστάς τῶν Ἀθηνῶν ἀνήκει ἡ τιμὴ τῆς ἀνακαλύψεως τῶν τηλεφώνων. Εἰς αὐτοὺς μένει ἡ εὐχαρίστησις τοῦ νὰ λέγωσιν ὅτι αὐτοὶ ἐν ὅλῃ τῇ ἀθωότητι τῶν ἐφευρόντων πρῶτοι τὸ μέσον ὅπως εἰς τὸ ἐξῆς ἀντὶ νὰ ἔχωμεν ἀνάγκην τοῦ τύπου ἡ τῆς γραφῆς ὅπως ἀναγνώσωμεν νὰ διαταγὰς τοῦ ἐν Ἀμερικῇ φίλου μας, νὰ δέτωμεν ἀπλούστατα τὸ οὗς πρὸ τῆς ἑτέρας ἄκρας τοῦ τηλεφώνου ὅπως ἀκούσωμεν ὁλόκληρον αὐτοῦ διήγησιν ἢ καθηγητοῦ θεωρίαν ἢ μουσικὴν συμφωνίαν διότι ὅλαι αἱ νεώταται ἀνακαλύψεις (μεγαλοφώνων, ἀεροφώνων κλ.) εἰς αὐτὸ τὸ σημεῖον τείνουσιν. Σ.

#### ΠΟΙΚΙΛΙΑ

Ἀτμόπλοιον ἐπὶ τούτῳ ναυλωθὲν ὑπὸ τῆς ἀγγλικῆς κυβερνήσεως 1200 τόνων χωρητικότητος ἀπέπλευσε κατ' αὐτὰς ἐκ Λονδίνου κομίζον ξυλῖνας σκηνὰς διὰ τὸν ἐν Κύπρῳ στρατόν.

\* \* \* Ὁ δήμαρχος τῆς Λάρνακος κ. Χαϊδευστάμ ἀπληροθέρωσε τὰ ὑπὸ δουλείαν διατελοῦντα πρόσωπα ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ἐκείνῃ. Τὸ μέτρον τοῦτο λίαν ἥρεσεν εἰς τοὺς κατοίκους.

\* \* \* Πλούσια ὄρυχεα ἀνεκαλύφθησαν ἐν τῇ Δέσει Horse Fly ἐν Καριβοῦ τῆς Καλιφορνίας. Οἱ Κινέζοι μεταλλευταὶ πραγματοποιοῦσι ἀπὸ 40 μέχρι 80 δολλαρίων καθεκάστην.

\* \* \* Αἱ φυλακαὶ ἐν Ἀμερικῇ ἀποβαίνουνσι προσοδοφόρα καταστήματα. Ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ τοῦ Sing Sing παρὰ τῇ Νέᾳ Ὠρκῇ τὸν μῆνα Αὐγούστου εἰσεπράχθησαν ἐξ ἔργων διαφόρων 19,471 δολλάρια ἐδαπανήθησαν δὲ πρὸς συντήρησιν τοῦ καταστήματος καὶ διατήρησιν τῶν καθειργμένων 14,445 δολ. ὥστε ἀῆλκον περισσεύμα 5,026 δολ. Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθειργμένων διὰ τὸν αὐτὸν μῆνα ἦν 1613.

\* \* \* Ἐν ταῖς Ἑνωμέναις Πολιτείαις τῆς Ἀμερικῆς ὑπάρχουσι 79,000 μίλια τηλεγραφικοῦ σύρματος καὶ 6,850 τηλεγραφικὰ γραφεῖα, ἥτοι ἐν μίλιον τηλεγραφικῆς γραμμῆς ἀνὰ 36 τετραγωνικὰ μίλια ἐκτάσεως. Ἡ Ἀγγλία ἔχει

75,000 μίλια γραμμῆς καὶ 5,600 γραφεῖα, ἥτοι ἐν μίλιον γραμμῆς ἀνὰ 1 1/2 μίλιον ἐκτάσεως.

\* \* \* Ἡ ἐκ Γερμανίας μετανάστευσις εἰς τὰς Ἡν. Πολιτείας ἐφέτος ἀνῆλθεν εἰς 12,650 μετανάστες κατὰ τὸν μῆνα Ἰουλίον, οἱ πλεῖστοι τῶν μεταναστῶν εἰς χωρικοὶ φέροντες χρήματα πρὸς ἀγορὰν γαιῶν.

\* \* \* Τὰ σιτηρὰ τὰ πρὸς οἰνοπνεύματα χρησιμοποιούμενα ἐν ταῖς Ἡν. Πολιτείαις ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀνῆλθον εἰς 70,000,000 κοιλὰ. Ἐκ τῶν σιτηρῶν τούτων ἡδύνατο νὰ κατασκευασθῶσιν 1,050,000,000 τετράλιτροι ἄρτοι. Ἡ Μεγάλη Βρετανία μεταχειρίζεται 80,000,000 κοιλὰ σίτου πρὸς τὸν αὐτὸν σκοπὸν, ἐτησίως δὲ εἰσάγει τροφὴν ἀξίας 400,000,000 δολλάρων.

\* \* \* Ὁ ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν τῆς Γαλλίας κ. Fréssinet πολλὰς προτίθεται νὰ ποιῇ βελτιώσεις ἐν Γαλίᾳ ἐν Μασσαλίᾳ π. χ. δὲ κατασκευασθῶσι δύο νέοι λιμένες, νέα νεώρια καὶ διόρυξ ἐνοῦσα τὸν Ῥοδανὸν μετὰ τὴν δάλασαν.

\* \* \* Ἐν τῷ Ἀγγλικῷ «Χρόνῳ» παρατηρεῖ τις ὅτι δὲν πρέπει οἱ ἵπποι νὰ πεταλόνονται ὡς ὅλας περιττοῦ ὄντος τοῦ τοιοῦτου προφυλακτικοῦ μέσου· λέγει δὲ ὅτι αὐτὸς μετεχειρίσθη ἐπὶ 25 ἔτη ἀπεταλῶντους ἵππους ἐπὶ πάσης ὁδοῦ καὶ οὐδεμίαν ἔπασχον ἐνόηλσιν, ἐπροφυλάττετο μόνον καὶ μὴ ὁδηγῇ εἰς ἀνωμάλους ὁδοὺς νεωστὶ ἐκπεταλωθέντας ἵππους.

\* \* \* Ὁ ἀριθμὸς τῶν προβάτων ἐν τῷ κόσμῳ ἀνέρχεται εἰς 480—600,000,000, ἐξ ὧν ὡν αἱ Ἡνωμ. Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἔχουσι 36,000,000 καὶ ἄλλα τόσα ἡ Ἀγγλία. Ὁλόκληρος δὲ ἡ παραγωγὴ τοῦ ἐρίου ἐν τῷ κόσμῳ ἀνῆλθε τὸ ἀπελθὼν ἔτος εἰς 1,497,500,000 λίτρας, ἀξίας 750 ἑκατομ. φράγκων.

#### BIBLIA

Ἡ ΚΟΣΜΟΓΟΝΙΑ, ἥτοι ἡ ἐπιστήμη ἐν τῇ Ἀγίᾳ Γραφῇ πρὸς χρῆσιν τῆς Νεολαίας ὑπὸ Γωσσαίν. Μεταφρασθεῖσα ὑπὸ Μ. Α. Σακκορόφου. Τύποις Ἀθηναϊδος. Τιμᾶται φρ. 2 1/2.

Τὸ σπουδαῖον τοῦτο διὰ τοὺς νέους σύγγραμμα συνιστῶμεν εἰς τοὺς ἀναγνώστας τῆς Ἀθηναϊδος, διὰ τὴν χρησιμότητα καὶ τερπνότητα τῆς ὕλης.

Ἐπιτομὴ οἰκιακῆς οἰκονομίας συνταχθεῖσα πρὸς χρῆσιν τῶν δημοτικῶν σχολῶν τῶν κορασιῶν ὑπὸ Ε. Α. Ζύγουρα καὶ συστηθεῖσα ὑπὸ τοῦ ὑπουργείου τῆς δημοσίας ἐκπαιδεύσεως.—Τὸ ὠφέλιμον τοῦτο βιβλίον ἀποδεικνύει ἄριστα πόσον στενῶς συνδέεται ἡ καλὴ ἀγωγὴ μετὰ τῆς οἰκονομίας ἥτις καθίσταται ἀναγκαιοτάτη διὰ τὰς οἰκογενεῖας καὶ τὰς κοινωνίας.

ΡΑΜΠΑΓΑΣ Κωμωδία εἰς Πράξεις πέντε. Μεταφρασθεῖσα ὑπὸ Ἰωάννου Καμπούρογλου, ἀρχισυντάκτου τῆς «Ἐφημερίδος». Πᾶσα σύστασις ἐπὶ ἔργῳ καταστάντος ἡδὴ δημοτικωτάτου καθίσταται περιττή. Εἶναι ἔργον ἀξίον μελέτης.

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗ ΚΑΙ ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΤΩΝ ΙΕΡΩΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΩΝ, πρωτότυπον κείμενον. Τόμος Α'. Εὐαγγέλια κατὰ Ματθαῖον καὶ κατὰ Μάρκον. Πωλεῖται παρ' ἅπασιν τοῖς Βιβλιοπώλαις καὶ ἐν τῷ Τυπογραφείῳ τῆς Ἀθηναϊδος.—Δραχ. 5.